



## TOWN OF ARLINGTON

DEPARTMENT OF PLANNING and  
COMMUNITY DEVELOPMENT

TOWN HALL, 730 MASSACHUSETTS AVENUE  
ARLINGTON, MASSACHUSETTS 02476  
電話 781-316-3090

### アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラム （Arlington Small Business COVID-19 Relief Program） 事前申込ガイド

#### アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラム

都市計画地域開発課（Department of Planning and Community Development）は、年収が低～中程度の事業主を含む従業員が5人までのアーリントンの事業者を対象に、零細企業救済プログラムを運営しています。本プログラムは、新型コロナウイルス（COVID-19）の流行とそれに伴うソーシャルディスタンスの影響による深刻な経済活動の中断が生じる中、事業の存続を可能にするための短期的な運転資金を支援・提供するものです。助成金の使途は、給与、家賃または所有物件のローンの支払い、光熱費、および休業命令によって生じた在庫の損失が対象となります。その他の費用については個別に検討されます。このプログラムは、地域開発包括助成金（Community Development Block Grant: CDBG-CV）による資金として200,000ドルが供給されます。このガイドでは、事前申込書の記入のしかたと、支援の受給手順についてわかりやすく説明しています。文末にはよくある質問（FAQ）を記載しています。

事業者向け支援を受給するには、以下の資格基準を満たしている必要があります。

- 営業期間が1年を超える営利企業である。
- 実店舗・物理的な事業所がアーリントン町内に所在する。
- 事業主を含むフルタイムの従業員が5人以下である（フルタイムは週30時間勤務。複数のパートタイム従業員による勤務時間数は、合算してフルタイム相当に数えられます）。
- 事業主の年収が低～中程度である（下記参照）。
- 2020年3月1日以降の新型コロナウイルスに起因する事業収入の損失が文書化されている。
- 税法上の先取特権、町の罰金未払い、町の規則順守に関する未解決の召喚がない。
- 2020年3月1日以降、米国中小企業庁（U.S. Small Business Administration: SBA）の支援を受けていない。

受給資格を有する事業者は、事前申込書を提出すると抽選の対象に含まれます。資格基準を満たす事業者は、抽選に当選すると最大10,000ドルの助成金が給付されます。

「低～中程度の収入」とは、米国住宅都市開発省（U.S. Department of Housing and Urban Development）の測定による2019年（暦年）の地域別年収中央値の80%以下です。収入制限は、ルームメイト、子供、および同居している近親者または親族を含む、事業主の世帯に居住する人数に基づいています。

アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラム  
（Arlington Small Business COVID-19 Relief Program）

事前申込ガイド

収入制限：

世帯人数	1	2	3	4	5	6	7	8
最大年収	\$62,450	\$71,400	\$80,300	\$89,200	\$96,350	\$103,500	\$110,650	\$117,750

抽選に当選した事業主には町よりEメールにてお知らせします。また、追加書類の提出を含む職員との正式な申込書記入への招待が案内されます。事前申込書に記載された情報が不正確であった事業者は、プログラムから除外される可能性があります。職員からの連絡に対し事業者から迅速な対応が得られない場合は、助成金を他の事業者へ給付する場合があります。

抽選への参加申し込みは、事前申込書をご記入の上、2020年6月29日午後11時59分までに提出してください。申込書は次のURLでご覧いただけます。

<https://www.surveymonkey.com/r/COVID19BusinessRelief>

## よくある質問（FAQ）

申込書の記入に支援が必要な場合は、781-316-3090またはcovidrelief@town.arlington.ma.usまでご連絡ください。ご連絡の際は、氏名、住所、電話番号をお知らせください。英語を話されない方は、希望する言語をお知らせください。当課にて通訳サービスを手配いたします。

### 1. アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムの受給資格基準は何ですか？どのような支援を受けられますか？

アーリントンの事業者のうち、年収が低～中程度である事業主を含むフルタイムの従業員が5人以下で、新型コロナウイルス（COVID-19）の流行とそれに伴うソーシャルディスタンスの影響により、経済活動の深刻な中断が生じている事業が対象となります。資格基準を満たす事業者は、抽選に当選すると、アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムから最大10,000ドルの助成金が給付されます。

### 2. アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムの仕組みを教えてください。

アーリントン町は事前申込書を基に事業者のプログラム受給資格を判断します。受給資格をもつ事業者には番号が割り振られ、抽選に含められます。事前申込の受け付けが締め切られた後、町が抽選を実施し、正式な申込に招待する事業の順番を決定します。都市計画地域開発課が抽選結果を公表し（プライバシー保護のため個人情報とは公開されません）、当選した事業者には正式な申込手続きへの招待がEメールで送られます。

### 3. 当選した場合、何が必要となりますか？どのような書類を提出する必要がありますか？

当選した事業者は、受給資格を確認するための書類、および当課が事業支援を給付するために必要な書類の提出が求められます。事業者によって状況は異なりますが、提出を求められる書類の内容は、リース/賃借契約書のコピー、毎月の経費に関する情報、従業員に関する情報、および世帯収入の証明書（質問8を参照）となります。事業者によってはその他の書類提出が求められることがあります。当課が事業主の在留資格について尋ねたり、移民関連の書類を求めたりすることは一切ありません。

当町は皆様のプライバシー保護をお約束します。本プログラムに当選し、承認された方の申込書は、CDBGプログラムの要件を満たすために当町およびHUDによるモニタリングの対象となります。申込者の個人情報が当町またはHUDの外部で共有されることはありません。

### 4. 助成金は返済不要ですか？

はい。アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムによる支援は給付であり、返済の必要はありません。助成金の返済については、助成金の合意事項が満たされない場合にのみ請求されます。

この助成金は払い戻し式のため、当選した事業者が費用を立て替えた後に払い戻しが行われます。抽選が行われ次第、都市計画地域開発課の職員が事業主をお手伝いし、事業主から追加書類を含む最終申込書を提出していただきます。ご質問があれば職員が回答し、申込書の記入が終わり次第、職員が内容を確認します。職員が申込書を承認した場合、当課

より助成金の合意書を発行します。事業主は、払い戻しの対象となる経費を都市計画地域開発課に提出する責任を負います。

5. **アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムから受けられる支援の金額には上限がありますか？**

支援の最大給付額は10,000ドルです。

6. **アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムに落選した場合はどうなりますか？**

抽選に落選した場合でも、今後の抽選に参加することが可能です。CDBG資金または地元のその他の財源から零細企業支援のために追加資金が準備された場合、2回目の抽選が行われます。

7. **障害がある、インターネットへのアクセスがない、または言語の問題などが理由でオンラインの申し込みができない場合はどうすればいいですか？**

申込書の記入に支援が必要な場合は、781-316-3090またはcovidrelief@town.arlington.ma.usまでご連絡ください。ご連絡の際は、氏名、住所、電話番号をお知らせください。英語を話されない方は、希望する言語をお知らせください。当課にて通訳サービスを手配いたします。支援が必要な方であっても、抽選への参加能力には影響しません。また、資金の受給資格を制限することはありません。

8. **2019年の世帯総収入はどのように計算すればいいですか？**

2019年の世帯総収入とは、2019年1月1日から2019年12月31日までの間に世帯のすべての成人が得た税引き前の収入の合計額です。18歳未満の世帯員が得た収入は含めなくてください。

2019年度の税金、W-2、またはその他のフォームにて世帯総収入をご確認いただけます。また、給与明細書、または類似の書類から収入を見積もることもできます。総収入には、チップ、失業手当、社会保障、年金、投資などのすべての収入を含めてください。

9. **世帯人数はどのように数えればいいですか？**

世帯人数とは、事業主と同じアパートメント/住居に居住する人の数です。ルームメイト、両親、きょうだい、子供、いとこ、その他の親族、友人など、同居するすべての人を含めてください。複数の居住地を持つ世帯員については、事業主と同居する時間が50%を超える場合に世帯人数に含めてください。

10. **2020年3月1日以降の月収の損失はどのように計算すればいいですか？**

月収の損失を計算するには、2020年3月1日以降の月収の平均を、2020年3月1日の直前の月収から差し引き、その金額を2020年3月1日の直前の月収で割ります。その値に100を掛けて出る数値が、2つの期間の収入の変化率です。以下は3種類の事業者について計算した例です。

	事業者 A	事業者 B	事業者 C
2 月の売上	\$5,000	\$8,000	\$4,000
3 月～5 月の平均売上	\$3,000	\$2,500	\$5,000
月収の損失計算	$(3,000 - 5,000) / 5,000$ = -0.4	$(2,500 - 8,000) / 8,000$ = -0.6875	$(5,000 - 4,000) / 4,000 = 0.25$
収入損失率	-0.4、または 40%の収入損失	-0.6875、または 68.75%の収入損失	0.25、または 25%の収入増

#### 11. フルタイムの従業員数はどのように数えればいいですか？

週に30時間以上勤務する従業員は、すべてフルタイムとして数えます。週の勤務時間が30時間に満たない従業員は、累積することでフルタイムと同等の従業員とみなされます。たとえば、週に15時間勤務する従業員が2人いる場合、この2人のパートタイム従業員の勤務時間を合わせると30時間以上となるため、1人のフルタイム従業員と同等となります。

#### 12. 失業手当の受給資格の有無はどうすればわかりますか？

最近失業した方、または収入が減った方は、失業手当の受給資格があります。詳しくは、<https://www.mass.gov/info-details/massachusetts-covid-19-unemployment-information>をご覧ください。新型コロナウイルス（COVID-19）の発生により、マサチューセッツ州は失業保険プログラムを拡大し、より多くの方が受給できるようにしています。失業手当の受給資格があっても、零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムの受給資格には影響しません。

#### 13. 家賃の滞納により強制退去させられそうな場合はどうすればいいですか？

強制退去は、公衆衛生上の緊急事態が解除されるまで州全体で禁止されています。マサチューセッツ州住宅経済開発事務局（Massachusetts Executive Office of Housing and Economic Development）は、対象となる中小企業向けに、家賃滞納が新型コロナウイルスによる経済的な影響によることを家主に通知するためのリソースを用意しています。このリソースについては次のURLをご覧ください。<https://www.mass.gov/lists/moratorium-on-evictions-and-foreclosures-forms-and-other-resources#emergency-regulations->

#### 14. 移民にも受給資格はありますか？この支援はPublic Charge（公的扶助）規則に含まれますか？

当課では移民ステータスに関する情報は収集しません。移民ステータスがこのプログラムの受給資格に影響することはありません。また、アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムが提供する支援は、Public Charge（公的扶助）の決定に影響を及ぼす類の支援ではありません。

#### 15. なぜ人種と民族性についての質問があるのですか？

当課ではこの情報をデータ収集のみを目的として収集しています。事業主の人種および民族性は、家賃支援の受給資格や抽選に当選する可能性には影響しません。集計したデータは、地域社会のどなたでも当課のプログラムにアクセスできるようにするために役立てら

れます。

16. 今後、支援のための資金が追加されることはありますか？私は今後のプログラムに参加できますか？

現時点では、この初回の支援以降に利用可能な資金は調達できていません。資金が調達され、本プログラムが再び実施される場合、当町は受給資格基準の変更、支援金額、およびその他のプログラム関連事項を変更する権利を留保します。



## TOWN OF ARLINGTON

DEPARTMENT OF PLANNING and  
COMMUNITY DEVELOPMENT

TOWN HALL, 730 MASSACHUSETTS AVENUE  
ARLINGTON, MASSACHUSETTS 02476  
電話 781-316-3090

### アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラム （Arlington Small Business COVID-19 Relief Program） オンライン事前申込書

アーリントン町都市計画地域開発課（Department of Planning and Community Development）は、地域開発包括助成金（Community Development Block Grant: CDBG）を活用した零細企業緊急支援プログラムを運営しています。この支援は、収入が低～中程度の事業主を含むフルタイムの従業員が5人以下である事業主に提供されます。本プログラムは、新型コロナウイルス（COVID-19）の流行とそれに伴うソーシャルディスタンスの影響による深刻な経済活動の中断が生じる中、事業の存続を可能にするための短期的な運転資金を支援・提供するものです。助成金の用途は、給与、家賃または所有物件のローンの支払い、光熱費、および休業命令によって生じた在庫の損失が対象となります。その他の費用については個別に検討されます。

この零細企業向け支援は、新型コロナウイルスの影響を受けているアーリントンの対象事業者のうち、特定の資格基準を満たし、かつ抽選に当選した事業主に提供されます。資格基準を満たす事業者は、抽選に当選した場合、必須の追加書類の提出後に最大 10,000 ドルの助成金が給付されます。助成金の返済については、助成金の合意事項が満たされない場合にのみ請求されます。

アーリントン町は零細企業支援資金として合計 200,000 ドルを供給します。このプログラムの資金には限りがあるため、より多くの地元事業主に助成金を提供できるよう、アーリントン町は事業者が申請する金額よりも少額の助成金を提供する権利を留保します。アーリントン町が追加資金を調達し、2 回目の助成金を支給する場合は、事業者向けに助成金受給のための抽選が再度行われます。

#### 受給資格要件は以下の通りです。

- 営業期間が1年を超える営利企業である。
- 実店舗・物理的な事業所がアーリントン町内に所在する。
- 事業主を含むフルタイムの従業員が5人以下である（フルタイムは週 30 時間勤務。複数のパートタイム従業員による勤務時間数は、合算してフルタイム相当に数えられます）。
- 事業主の年収が低～中程度である（下記参照）。
- 2020 年 3 月 1 日以降の新型コロナウイルスに起因する事業収入の損失が文書化されている。
- 税法上の先取特権、町の罰金未払い、町の規則順守に関する未解決の召喚がない。
- 2020 年 3 月 1 日以降、米国中小企業庁（U.S. Small Business Administration: SBA）の支援を受けていない。

受給資格のない事業については、大麻産業、不動産業、社交クラブ、インターネットのみの事業、全国または地域チェーン事業のフランチャイズが含まれますが、必ずしもこれらに限定されません。個人請負業者については、このプログラムによる資金を受給している別の事業者と

の契約関係から恩恵を受ける場合、受給資格なしとみなされます。たとえば、理髪店の椅子を借りて営業している理容師は、その理髪店が助成金を受給している場合、受給資格はありません。

### 収入制限

世帯収入が下記の金額以下である零細企業の事業主は、受給資格があるとみなされます。この収入制限は、米国住宅都市開発省（U.S Department of Housing and Urban Development）による世帯人数（ルームメイトや子供を含む）ごとの 2019 年の収入制限に基づいています。

- 1 人世帯 - 62,450 ドル
- 2 人世帯 - 71,400 ドル
- 3 人世帯 - 80,300 ドル
- 4 人世帯 - 89,200 ドル
- 5 人世帯 - 96,350 ドル
- 6 人世帯 - 103,500 ドル
- 7 人世帯 - 110,650 ドル
- 8 人世帯 - 117,750 ドル

本申込書により、事業者の抽選への参加資格が判断されます。当選した方には、当課より追加書類の提出についてお知らせします。事前申込書に記載された情報が不正確であった事業者は、プログラムから除外される可能性があります。

抽選への参加申し込みは、下記の申込書をご記入の上、2020 年 6 月 29 日午後 11 時 59 分までに提出してください。抽選は 2020 年 7 月 7 日に行われます。

1. 事業名\* \_\_\_\_\_
2. 事業主氏名\* \_\_\_\_\_
3. 事業主電話番号\* \_\_\_\_\_
4. 事業主 E メールアドレス\* \_\_\_\_\_
5. 事業主居住地住所\*  
住所行 1 \_\_\_\_\_  
住所行 2 \_\_\_\_\_  
市町村、州、郵便番号 \_\_\_\_\_
6. 上記と異なる事業主住所  
住所行 1 \_\_\_\_\_  
住所行 2 \_\_\_\_\_  
市町村、州、郵便番号 \_\_\_\_\_
7. この申込書を記入しているのは誰ですか？\*  
☐ 上記の事業主。



☐ その他。記入者の事業主との続柄： \_\_\_\_\_

8. 事業主の 2019 年の世帯年収は低～中程度でしたか？\*

子供、ルームメイト、同居の友人や親族など、世帯に居住するすべての人を含めてください。世帯の 18 歳以上のすべての居住者の収入、賃金、チップ、投資、賞金、年金、社会保障、失業手当などの収入源による収入を含めてください。

- ☐ はい、事業主は 1 人世帯に居住し、世帯収入は 62,450 ドル以下です。
- ☐ はい、事業主は 2 人世帯に居住し、世帯収入は 71,400 ドル以下です。
- ☐ はい、事業主は 3 人世帯に居住し、世帯収入は 80,300 ドル以下です。
- ☐ はい、事業主は 4 人世帯に居住し、世帯収入は 89,200 ドル以下です。
- ☐ はい、事業主は 5 人世帯に居住し、世帯収入は 96,350 ドル以下です。
- ☐ はい、事業主は 6 人世帯に居住し、世帯収入は 103,500 ドル以下です。
- ☐ はい、事業主は 7 人世帯に居住し、世帯収入は 110,650 ドル以下です。
- ☐ はい、事業主は 8 人世帯に居住し、世帯収入は 117,750 ドル以下です。
- ☐ いいえ、事業主の世帯年収は低～中程度ではありません。

9. あなたの事業の 2019 年の年間総収入を教えてください。\*

\_\_\_\_\_

10. これまでの営業期間は何年ですか？\*

\_\_\_\_\_

11. 2020 年 3 月 1 日から今日までの期間、月収に損失がありましたか？\*

- ☐ はい。
- ☐ いいえ。

12. 2020 年 3 月 1 日以降に発生した収入の損失率の概算を教えてください。\*

\_\_\_\_\_

13. あなたがアーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムに求める支援の金額を教えてください。\*助成金の最大限度額は 10,000 ドルです。

\_\_\_\_\_

14. 予定している助成金の使途を教えてください。（当てはまるものすべてに印を付けてください。）\*

- ☐ 事業主を含む従業員をサポートし、維持するための給与と福利厚生。
- ☐ 事業主を含む一時解雇された従業員を復職させるための給与と福利厚生。
- ☐ リース物件の賃貸料または所有物件のローンの支払い補填。
- ☐ 現在継続している経営のための在庫の交換/確保。
- ☐ オンラインでの存在の確立。
- ☐ その他： \_\_\_\_\_

15. 事業の種類を教えてください。\*

- ☐ 保育
- ☐ 建設

- ☐ クリエイティブ/アート
- ☐ 流通/物流/倉庫
- ☐ エンターテインメント
- ☐ 健康・ウェルネス
- ☐ 製造
- ☐ パーソナルサービス（理美容、ネイルサロン、クリーニング店、造園など）
- ☐ 専門サービス
- ☐ 飲食店/ケータリング
- ☐ 小売
- ☐ その他： \_\_\_\_\_

16. 2020 年 3 月 1 日より前の、最後に給与を全額支給した給与期間について、事業主を含む雇用人数を教えてください（フルタイムとパートタイムを含む）。\*

\_\_\_\_\_

17. 2020 年 3 月 1 日より前の、最後に給与を全額支給した給与期間に、フルタイム（週 30 時間以上）の従業員は事業主を含めて何人でしたか？\*

\_\_\_\_\_

18. 2020 年 3 月 1 日より前の、最後に給与を全額支給した給与期間に、勤務時間が週に 30 時間未満だった従業員は事業主を含めて何人でしたか？\*

\_\_\_\_\_

19. 2020 年 3 月 1 日より前の、最後に給与を全額支給した給与期間について、パートタイムの従業員の勤務時間を累積すると何時間でしたか？\*

\_\_\_\_\_

20. 新型コロナウイルスの流行を受けて、やむを得ず従業員の一時解雇または勤務時間の短縮を行いましたか？\*

- ☐ はい。
- ☐ いいえ。

21. 今後の一時解雇または勤務時間の短縮が予想されていますか？\*

- ☐ はい。
- ☐ いいえ。
- ☐ わからない。

22. 現在も製品/サービスの販売が可能である場合、あなたは新型コロナウイルスの流行を受けて代替のサービスや製品を提供していますか？（当てはまるものすべてに印を付けてください。）\*

- ☐ 宅配
- ☐ 店内受け取り/店外受け取り
- ☐ オンラインサービス
- ☐ 時差営業または営業時間短縮
- ☐ 他の製品/サービスを提供
- ☐ 従業員の在宅勤務

- ☐ 通常の製品/サービスを宅配
- ☐ 製品/サービスの販売は完全に不可能
- ☐ その他： \_\_\_\_\_

23. 現在の事業所をリースしている場合、家主から家賃の減額や延期の申し出がありましたか？\*

- ☐ はい。
- ☐ いいえ。
- ☐ 現在の事業所はリースではありません。

24. あなたの事業は、何らかの支払いに対し、貸し主に延期、猶予、免除などの救済を要求したり、受け取ったりしていますか？\*

- ☐ はい。
- ☐ いいえ。
- ☐ 該当しない。
- ☐ その他： \_\_\_\_\_

25. 2020年3月1日以降、米国中小企業庁（SBA）からの資金を受領しましたか？\*

- ☐ はい。
- ☐ いいえ。
- ☐ 資金を求めているが、まだ承認されていない、または受領していない。

以下の質問はデータ収集のみを目的としています。回答は、助成金の受給資格や当選の可能性には一切影響しません。

26. 事業主の人種に最も当てはまるものは次のうちどれですか？（当てはまるものすべてに印を付けてください。）\*

- ☐ 白人
- ☐ 黒人またはアフリカ系アメリカ人
- ☐ アジア人
- ☐ アメリカ先住民またはアラスカ先住民
- ☐ ハワイ先住民または他の太平洋諸島民
- ☐ その他： \_\_\_\_\_

27. 事業主はヒスパニック系またはラテンアメリカ系ですか？\*

- ☐ はい。
- ☐ いいえ。

上述の個人である私は、偽証罪に抵触することなく、上述の記載が私の知識と能力の限りにおいて真実、正確、および的確であることを宣言します。私は、本申込書の提出が抽選への参加を保証するものではなく、また、アーリントン零細企業向け新型コロナウイルス（COVID-19）救済プログラムからの資金の受領を保証するものでもないことを認め、同意します。

署名： \_\_\_\_\_